I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Ιουλίου 1991

σχετικά με τη βελτίωση της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ κρατών μελών σε περίπτωση φυσικών ή τεχνολογικών καταστροφών

(91/C 198/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Υπενθυμίζοντας τα ψηφίσματα της 25ης Ιουνίου 1987 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικής συνεργασίας στον τομέα της πολιτικής άμυνας [1] της 13ης Φεβρουαρίου 1989 σχετικά με τις νέες εξελίξεις της κοινοτικής συνεργασίας στον τομέα της πολιτικής άμυνας [2] και της 23ης Νοεμβρίου 1990 σχετικά με την κοινοτική συνεργασία στον τομέα της πολιτικής άμυνας [3]·

Υπενθυμίζοντας το ψήφισμα της 23ης Νοεμβρίου 1990 σχετικά με τη βελτίωση της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ κρατών μελών σε περίπτωση φυσικών ή ανθρωπογενών καταστροφών [4]·

Υπενθυμίζοντας ότι, σύμφωνα με το σημείο 2 του ψηφίσματος της 25ης Ιουνίου 1987, έχει συσταθεί δίκτυο ανταποκριτών των κρατών μελών και της Επιτροπής προκειμένου να αυξηθεί, μέσω της συλλογής πληροφοριών, η ενημέρωση όσον αφορά τις υπάρχουσες δυνατότητες συνδρομής κάθε κράτους μέλους σε περίπτωση καταστροφής ώστε να βελτιωθεί και να επιταχυνθεί η χρησιμοποίησή τους·

Εκτιμώντας ότι η Επιτροπή κατήρτισε Οδηγό της Πολιτικής Άμυνας ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, κατάλογο των μέσων επέμβασης διαθεσίμων στα κράτη μέλη σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης·

Έχοντας επίγνωση των κινδύνων φυσικών ή τεχνολογικών καταστροφών που αντιμετωπίζουν τα κράτη μέλη, και την ανάγκη να βελτιωθεί η αμοιβαία συνδρομή σε περίπτωση επέλευσης των καταστροφών αυτών·

Επιθυμώντας να ενισχύσουν την κοινοτική συνεργασία στον τομέα της πολιτικής άμυνας βελτιώνοντας την αλληλοβοήθεια μεταξύ των κρατών μελών·

Εκτιμώντας ότι οι διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες είναι χρήσιμες για τη συνεργασία στον τομέα της πολιτικής άμυνας, και ιδίως για τη βελτίωση της αλληλοβοήθειας σε περίπτωση φυσικών ή τεχνολογικών καταστροφών·

Εκτιμώντας ότι το παρόν ψήφισμα δεν πρόκειται να παραβλάψει τα αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις των κρατών μελών που αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη σε διμερείς, πολυμερείς ή διεθνείς συμφωνίες σχετικές με τα ζητήματα τα οποία αφορά το παρόν ψήφισμα, ούτε τη σχετική κοινοτική νομοθεσία και ότι, εξάλλου, δεν μπορεί να παραβλάψει τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την αποζημίωση ζημιών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Τα κράτη μέλη, κατόπιν αιτήσεως ενός άλλου κράτους μέλους, παρέχουν κάθε βοήθεια που κρίνουν ότι μπορούν να θέσουν στη διάθεση αυτού του άλλου κράτους μέλους σε περίπτωση που συμβεί στο έδαφός του καταστροφή η οποία προκαλεί σοβαρές ζημιές ή συνιστά κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των προσώπων, για τα πράγματα ή για το περιβάλλον και η οποία καταφανώς υπερβαίνει τις δυνατότητες παροχής βοήθειας του ίδιου του κράτους.

2. Σε περίπτωση καταστροφής, η βοήθεια παρέχεται με την ταχεία αποστολή επιτόπου σωστικών ομάδων εφοδιασμένων με εξοπλισμό και υλικό βοήθειας για τη διάσωση και την προστασία των προσώπων, των πραγμάτων και του περιβάλλοντος.

   Οι σωστικές ομάδες θα πρέπει να διαθέτουν επιμελητειακή αυτονομία καθώς και αυτάρκεια για 48 ώρες το

(1) ΕΕ αριθ. C 176 της 4. 7. 1987, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. C 44 της 23. 2. 1989, σ. 3.
(3) ΕΕ αριθ. C 315 της 14. 12. 1990, σ. 1.
(4) ΕΕ αριθ. C 315 της 14. 12. 1990, σ. 3.

λιγότερο. Στη συνέχεια, μετά την εξάντληση των προμηθειών, το αιτούν κράτος μέλος θα εξασφαλίζει τον πλήρη εφοδιασμό των σωστικών ομάδων καθώς και τον ανεφοδιασμό του εξοπλισμού τους.

3. Η διεύθυνση των επιχειρήσεων είναι αρμοδιότητα του κράτους μέλους που ζητεί βοήθεια (του λοιπού «αιτούν κράτος μέλος». Οι αρχές του αιτούντος κράτους μέλους ορίζουν κατευθυντήριες γραμμές και υποδεικνύουν τα ενδεχόμενα όρια των καθηκόντων που ανατίθενται στις σωστικές ομάδες, χωρίς να υπεισέρχονται στις λεπτομέρειες της εκτέλεσής τους, για την οποία υπεύθυνο είναι το πρόσωπο που έχει ορισθεί από το κράτος μέλος που προσφέρει τη βοήθεια (του λοιπού «προσφέρον κράτος μέλος»).

4. Το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την ασφάλεια του προσωπικού της σωστικής ομάδας του προσφέροντος κράτους μέλους.

5. Για την αποτελεσματική παροχή της βοήθειας, οι σωστικές ομάδες έχουν πρόσβαση σε κάθε μέρος όπου απαιτείται η βοήθειά τους, σύμφωνα με τις οδηγίες των αρμόδιων για τις επιχειρήσεις αρχών. Το αιτούν κράτος μέλος πρέπει να δημιουργήσει τις προϋποθέσεις που επιτρέπουν τη λειτουργία των μέσων που είναι αναγκαία για την παροχή βοήθειας και την εξασφάλιση των επικοινωνιών.

   Το αιτούν κράτος μέλος μελετά τις διαδικασίες με τις οποίες μπορεί να επιτευχθεί ταχέως η χορήγηση των αδειών που απαιτούνται ιδίως για τη διενέργεια των εκτάκτων μεταφορών καθώς και τις λεπτομέρειες της δωρεάν χρησιμοποίησης των υποδομών για τις οποίες ζητείται κανονικά η πληρωμή δικαιώματος διέλευσης ή διοδίων, ή λιμενικών ή αερολιμενικών τελών.

6. Για να εξασφαλισθεί η αποτελεσματικότητα και η ταχύτητα της παροχής βοήθειας, τα αιτούντα κράτη μέλη καθώς και τα κράτη μέλη διελεύσεως, εάν υπάρχουν, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να περιορίσουν στο ελάχιστο τις διατυπώσεις και τις διαδικασίες ελέγχου καθώς και τις διατυπώσεις εισόδου στο έδαφός τους των σωστικών ομάδων, του εξοπλισμού και του σωστικού υλικού που προορίζονται για την εκπλήρωση της αποστολής τους, συμπεριλαμβανομένου του ιατρικού υλικού και των φαρμάκων.

   Για το σκοπό αυτό, υποβάλλεται ένα ομαδικό πιστοποιητικό, που εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του προσφέροντος κράτους μέλους, στο οποίο προσδιορίζεται η αποστολή και η σύνθεση της σωστικής ομάδας, καθώς και πλήρης κατάλογος του εξοπλισμού και του σωστικού υλικού, στο μέτρο του δυνατού κατά την είσοδο στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, ή το αργότερο ένα μήνα μετά την ημερομηνία εισόδου.

7. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στα αεροσκάφη των άλλων κρατών μελών που συμμετέχουν άμεσα στις επιχειρήσεις ή μεταφέρουν υλικό να υπερίπτανται του εδάφους τους, καθώς και να προσγειώνονται και να απογειώνονται σε προκαθορισμένα μέρη. Οι πτήσεις πρέπει να οργανώνονται και να εκτελούνται σύμφωνα με τους κανονισμούς πτήσης και χρησιμοποίησης του εναερίου χώρου που ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

8. Εκτός αντιθέτου συμφωνίας μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών μελών, τα έξοδα της βοήθειας την οποία παρέχει το προσφέρον κράτος, αναλαμβάνει το αιτούν κράτος μέλος.

   Το προσφέρον κράτος μπορεί να παράσχει εν όλω ή εν μέρει δωρεάν βοήθεια, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τη φύση της καταστροφής και το μέγεθος των ζημιών που υπέστη το αιτούν κράτος μέλος.

   Το προσφέρον κράτος μέλος μπορεί επίσης ανά πάσα στιγμή να παραιτηθεί τελείως ή εν μέρει από την απαίτηση επιστροφής των εξόδων.

   Καθ' όλη τη διάρκεια των επιχειρήσεων στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, το κράτος αυτό αναλαμβάνει με δικά του έξοδα τη στέγαση, τη συντήρηση και τον ανεφοδιασμό των σωστικών ομάδων του προσφέροντος κράτους μέλους μετά την εξάντληση των αποθεμάτων τους.

9. Τα κράτη μέλη παραιτούνται από οιαδήποτε αίτηση αποζημίωσης έναντι των άλλων κρατών μελών, για τις ζημίες που συνέβησαν στα πράγματα ή τις βλάβες στο υπηρεσιακό προσωπικό τους, εφόσον αυτές είναι συνέπεια των σωστικών επιχειρήσεων που προβλέπει το παρόν ψήφισμα και εκτός δεόντως αποδεδειγμένων περιπτώσεων δόλου ή βαρέος πταίσματος.

   Σε περίπτωση ζημιών που προκαλούνται σε τρίτους εξαιτίας των σωστικών επιχειρήσεων, το αιτούν κράτος μέλος και το προσφέρον κράτος μέλος συνεργάζονται για να διευκολύνουν τη σχετική αποζημίωση.

10. Μετά το πέρας των σωστικών επιχειρήσεων, το προσφέρον και το αιτούν κράτος μέλος διαβιβάζουν στην Επιτροπή έκθεση για το συμβάν και τα μέτρα που ελήφθησαν. Η Επιτροπή πληροφορεί σχετικά τα άλλα κράτη μέλη.

11. Η Επιτροπή συγκαλεί περιοδικά ή κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, το δίκτυο των ανταποκριτών των κρατών μελών, για να εξετάσει όλες τις τεχνικές και λειτουργικές πλευρές της οργάνωσης της συνεργασίας που προβλέπονται από το παρόν ψήφισμα. Εν ανάγκη οι ανταποκριτές των κρατών μελών μπορούν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες.

Η Επιτροπή συγκαλεί επίσης σύσκεψη των ανταποκριτών των κρατών μελών μετά το πέρας κάθε επέμβασης, προβλεπόμενης από το παρόν ψήφισμα, με σκοπό να αξιοποιηθούν τα διδάγματα της επέμβασης αυτής.

Η Επιτροπή εξετάζει επίσης μαζί με τους ανταποκριτές των κρατών μελών τη δυνατότητα υλοποίησης ενός προγράμματος για την εκπαίδευση των υπεύθυνων των σωστικών επιχειρήσεων προκειμένου να βελτιωθεί η αμοιβαία συνδρομή σε περίπτωση καταστροφής.

12. Για την εφαρμογή του παρόντος ψηφίσματος, τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρμόδιες αρχές και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.